

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español 2008

Redaccion: Kohokochoka

1ero. de julio

〒205-8601 Tokio To, Hamura shi, Midorigaoka 5-2-1

Preparado por el grupo

Tel.042-555-1111

"Latinos al dia"

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Distribución Gratuita

## VACACIONES DE VERANO (Natsu matsuri)

*¡BASTANTE DIVERSION! ¡BASTANTE APRENDIZAJE!*

### PARA ESTUDIANTES HASTA EL TERCER AÑO DE EDUCACION PRIMARIA

**OBSERVANDO LA NATURALEZA** Caminando desde el rio Tamagawa por los alrededores del templo Asama se podra apreciar aves, insectos, plantas, etc. esta actividad sera el dia 30 de julio a partir de las 7:30 a.m. con una duracion aproximada de 3 horas. El punto de reunion delante de la estatua de los hermanos Tamagawa (Tamagawa Kyodai ezou) Traer: thermo, sombrero, utiles para apuntes.(\*)

**APRECIANDO LAS AGUAS DEL RIO TAMAGAWA** El dia 31 de julio a partir de las 10:00 a.m. hasta las 12:00 m. Se llevara a cabo esta actividad. Se investigara que tipo de seres existen en el rio. El lugar de reunion: Entrada de la casa de reposo Ikoi no sato (IKOI NO SATO GENKAN).

Traer: thermo, sombrero, toalla, utiles para tomar apuntes.(\*)

(\*) Las inscripciones e informes a partir del dia 2 de julio por telefono, enviando mail s205000@city.hamura.tokyo.jp; o viniendo directamente a Kankyo anzenka.

**CAMINATA POR EL PARQUE YAMASHITA** (Yamashita koen) y por los Almacenes de los ladrillos rojos (Akai renga souko) experimentar el ambiente antiguo y nuevo del puerto (Yokohama) dirigido desde estudiantes de primaria, los menores de 16 anos deberan asistir con una persona mayor, sera el 12 de julio. El lugar de reunion la plaza de la estacion de Sakuragicho.

Traer: pasaje de ida y vuelta, almuerzo ¥ 100 por asistir, telefono celular, implemento en caso de lluvia, bebida, copia de la tarjeta del seguro social, ropa y zapatos comodis. Numero de telefono para contacto 080-3225-0932 (El dia 12 de julio a partir de las 6:30 a.m. hasta el final del paseo).

Informes al respecto en el Sports Center.

## YUTOROGI

Descanso los dias lunes (excepto en caso de dia feriado) a partir de las 9:00 hasta las 5:00 p.m.

**CLASE DE COMPUTACION** (Windows vista) Excel para principiantes. Se dictara en 4 clases los dias 1, 8, 15 y 22 de agosto de 10:00 a 12:00 m. En el salon No. 2. Capacidad para 15 personas. Costo del curso ¥ 1500 , cuidado de nino ¥ 500 (incluye merienda). Para la inscripcion debera enviar una tarjeta con respuesta pagada hasta el dia 15 de julio con el nombre del curso, su nombre, direccion, edad, numero telefonico y si requiere de guarderia ( numero de ninis, edad y dia que necesitara de este servicio).

**CHALLENGER ROOM "Kids Teams"** (desde el 5 al 8 de agosto) estudiantes de primaria y secundaria podran participar junto con sus padres, tendran oportunidad de hacer trabajos manuales. Limite 20 ninis y 10 adultos. ¥500 por guarderia cada vez que lo necesite.

FECHA	CONTENIDO	COSTO
5 de agosto	Se hara un bloque con madera de pino y dibujara en el.	¥1600 ninos 1800 adultos
6 de agosto	Trabajo con material reciclable y podran realizar arreglo de flores (Ikebana)	800 ninos 1000 adultos
7 de agosto	Utilizando espejo y luz solar	800 ninos 1000 adultos
8 de agosto	Disecacion de hojas y elaboracion de My calendar	500 ninos 700 adultos

APRENDA FOTOGRAFIA Tecnicas para fotografiar se dara los dias 16, 23 de agosto; 6 y 20 de setiembre total 4 clases en el salon de clase IB; el costo ¥ 3200, ¥700 por guarderia (incluye merienda). Inscripciones hasta el dia 2 de agosto deberan enviar una tarjeta postal con respuesta pagada hasta esta fecha indicando el nombre del curso, su direccion, nombre, numero de telefono y si requiere de guarderia (numero de ninos, edad y dia que necesitara de este servicio).

#### REIR ES SALUD

- El dia 13 de setiembre a partir de las 3:00 p.m. en el hall pequeno. Entrada ¥ 1000 (valor antes de la fecha de presentacion) ¥1200 (valor el mismo dia del evento) ¥ 800 (grupo de mas de 5 personas) ¥ 700 (si requiere de guarderia).

La venta a partir del dia 13 de julio en el Yutorogi; desde el dia 14 en el Marufuji ( de Hamura, Fussa, Ohme), Servicio de entrada del diario Nishitama y a partir del dia 15 en el Centro deportivo (Sports Center).

- El dia 5 de octubre sera partir de las 3:00 p.m. en el salon principal. Valor de la entrada ¥ 3000(antes de la fecha de presentacion) y ¥3500 (el mismo dia del evento) y ¥800 (para grupo de mas de 5 personas).

### 33 avo. FESTIVAL DE VERANO DE HAMURA (HAMURA NATSU MATSURI)

Los dias 26 y 27 de julio a partir de las 3:00 hasta las 8:30 p.m. se estara llevando a cabo este festival siendo el escenario principal la salida este de la estacion de Hamura.

Como anos anteriores habra baile tradicional de samba el dia 26 y el baile tradicional japonses el dia 27. ¡VAMOS SAMBA! Las inscripciones se podran realizar hasta el dia 25 de julio por telefono o viniendo directamente ese dia a las 5:30 p.m. la vestimenta es libre. Mas detalles llamando Sangyo katseika suishinshitsu.

### SHOGI SEIKATSU CENTER

Presentamos el caso de una lavanderia que sucedio hace 6 meses.

Recogi un terno (saco, pantalon y chaleco) y lo guarde en la comoda. Hace unos dias pense ponermelo, me di con la sorpresa que no estaba el chaleco. Pedi a la lavanderia que lo buscara pero no se encontro.

La indemnizacion en caso de perdida (lavanderia)

1. Despues de 6 meses de recoger la prenda ya lavada.
2. Despues de 1 ano de entregar la prenda para ser lavada.

En esta oportunidad se recogio la prenda despues de 6 meses, es responsabilidad del cliente.

Prevencion contra perdida de prenda en lavanderia

1. Verificar la prenda antes de ser entregada para su lavado (cantidad, clase y si tuviera alguna particularidad)
2. Recoger la prenda lo antes posible a partir de la fecha que se le indique. Además chequear la cantidad, color, forma, etc. Si tuviera alguna duda al respecto enseguida llamar a la lavandería.

### PARTICIPA EN LAS ACTIVIDADES DE NIÑOS Y JOVENES

El día 6 de julio (domingo) se estará realizando esta actividad de limpieza en donde intervienen todas las escuelas de la ciudad "Hagamos bella la ciudad con nuestras manos"

Zona	Hora de reunion	Lugar de reunion
Este(Higashi)	8:00 a.m.	Estatua de los hermanos Tamagawa (Tamagawa kyodai ezou)
Oeste(Nishi)	9:00 a.m.	Plaza de los niños del campo del parque deportivo Miyanoshita undoukouen grand kodomo hiroba
Fujimi	9:00 a.m.	Patio del salón de reunion Gonokami (Gonokami kaikantei)
Sakae	9:00 a.m.	Patio de la escuela Sakae (Sakae shougakko koutei)
Shorin	9:00 a.m.	Patio de la escuela Shorin(Shorin shougakko koutei)
Ozaku	9:00 a.m.	Patio de la escuela Ozaku dai(Ozaku dai shougakko koutei)
Musashino	9:00 a.m.	Patio de la escuela Musashino (Musashino shougakko koutei)

### APERTURA DE LA PISCINA AL AIRE LIBRE EN LA TEMPORADA DE VERANO(Suijo koen)

A partir del 12 de julio hasta el 31 de agosto podrán hacer uso de este lugar.

Tarifas: (por 2 horas) Niños hasta estudiantes de secundaria ¥ 100

adultos desde estudiantes de secundaria superior ¥ 300.

(por 1 día) Niños ¥ 200 y adultos ¥ 600

### CAMPEONATO DE BALON PARA JOVENES

Los días 19 y 20 de julio a partir de las 8:30 a.m. (fecha de prevision 21 y 26 de julio) en el grand del parque Fujimi se estará realizando el campeonato de soft ball y de kick respectivamente.

\*Abstenerse de traer movilidad.

### COMO BOTAR LA BASURA DE GRAN TAMANO CORRECTAMENTE

El cuidado de las cosas es muy importante para que puedan usarse por un tiempo prolongado, pero el uso deteriora rompe y hay casos en que se deben botar.

Ultimamente en el Centro de Reciclaje se ha observado que están botando objetos que no se encuentran dentro de esa categoría de basura.

Articulo	Material, tamaño	Separación	Forma de botar	
Frazada		Ropa usada, (reciclable tipo A)	Atar con cuerda	
Sabana		Ropa usada, (reciclable tipo A)	Atar con cuerda	
Paraguas		No quemable	Bolsa amarilla	
Arrocera	Menos de 50 cms	No quemable	Bolsa amarilla	
Termo eléctrico	Menos de 50 cms	No quemable	Bolsa amarilla	
Juguete	De madera	Menos de 50cm	Quemable	Bolsa azul
	De plástico		Plástico duro	Bolsa semi y/o transparente.
	Combinado		No quemable	Bolsa azul
	Más de 50 cms		De gran tamaño	Llevar directamente o hacer cita
Vajillas	De vidrio, de cerámica	No quemable	Bolsa amarilla	
	De metal	Metal		
	De plástico	Plástico duro	Bolsa semi y/o transparente	
	De madera	Quemable	Bolsa azul	
Caja conservadora	Menos de 50 cms	No quemable	Bolsa color amarilla	
	Más de 50 cms	Gran tamaño	Llevar directamente o hacer cita	
Bolsa para dormir	Menos de 50 cms (*)	Quemable	Bolsa color azul	
	Más de 50 cms	Gran tamaño	Llevar directamente o hacer cita	
Malla de alambre, parrillera	Menos de 50 cms	Metal	Bolsa color transparente	
	Más de 50 cms	Gran tamaño	Llevar directamente o hacer cita	
Mesa plegable	Más de 50 cms	Gran tamaño	Llevar directamente o hacer cita	
Cubierta de plástico (toldo)	Menos de 50 cms (*)	No quemable	Bolsa color azul	
	Más de 50 cms	Gran tamaño	Llevar directamente o hacer cita	
Manguera	Menos de 50 cms (*)	No quemable	Bolsa color azul	
	Más de 50 cms	Gran tamaño	Llevar directamente o hacer cita	

(\*) Las cosas de más de 50 cms si se cortara a una medida menor de 50 cms podría botarse con la basura quemable.

(\*) Los artículos con más de 50 cms, pueden doblarse hasta que tenga una medida menor de 50 cms. y botarse como basura de gran tamaño.

## ZOOLOGICO

TANABATA MATSURI (Festival de las estrellas) hasta el día 6 de julio en study hall entrada libre.

Escribe tu deseo en un papel color rojo y llevarlo ese día, tu deseo será cumplido

LOBO (ookami) y HIENA(haiena) Podrán divertirse observando a estos animales los días sábados, domingos y feriados a partir de la 1:45 p.m.

SABANNA GUIDE Los días sábados, domingos y feriados a partir de las 2:00 p.m. totalmente gratis.  
TOURS en compañía del director del parque zoológico, visitando a los animales y observando las plantas serán los días 19 y 20 de julio desde las 11:00 ambos días. Pueden participar desde alumnos de primaria hasta 15 niños.

LESSER PANDA el parque cuenta con 3 de estos animales, con mucha popularidad. Si viniera los días sábados, domingos y feriados a partir de las 2:30 p.m. tendrá oportunidad de tener un guía que le explicara sobre este animal sin costo alguno.

#### SISTEMA DE SEGURO NACIONAL DE SALUD

A mediados del mes de julio estarán recibiendo el talonario de pago, formulario de inscripción para pago en entidades bancarias y detalle del importe calculado del seguro de salud.

A partir de este año el pago se realizará en 8 partes, le rogamos no olviden efectuar el pago en la fecha que corresponda.

Deducción de la jubilación se efectuara en los meses de octubre, diciembre y febrero del año 2009.

las personas que se encuentren en los siguientes casos:

Inscrito en el seguro nacional de salud (kokumin kenko hoken)

1. El importe por jubilación sea menor a ¥180,000
2. El importe por jubilación sea mayor al 50% al seguro social de salud (hokenryo) más el seguro por atención para cuidados (kaigo hokenryo)
3. El seguro por atención para cuidados es deducido de su jubilación.

Inscrito en el Seguro Social de la empresa (shakai hoken)

Persona asegurada menor de 74 años (mayor de 65 años con impedimentos)

Cumplir 75 años hasta el 30 de junio.

Mudarse de otra ciudad hasta el 30 de junio.

Inscrito en el seguro social de la empresa (shakai hoken) menor de 74 años (mayor de 65 años con impedimento) que se encontrara en uno de los siguientes casos:

4. El importe por jubilación sea mayor a ¥ 180,000
5. El importe por jubilación sea menor al 50% del seguro por atención para cuidado más el seguro social de salud.
6. El importe de seguro de cuidado y atención es deducido del importe por jubilación.

Persona que es mantenida (hifuyosha) inscrita en el seguro social de la empresa, el seguro social se mantendrá congelado hasta fines del mes de octubre.

A las personas que se encuentren entre (1 ~ 5) arriba mencionado registrará a partir del mes de octubre, debiendo llegarle el comunicado y talonario de pago a fines del mes de setiembre.

Las personas consideradas en el (6) a partir del mes de octubre le estará llegando el aviso de comunicación de pago del seguro social. Más detalle en la Sección de seguro de jubilación, atención médica del anciano – encargado de jubilación (Hoken nenkinka koreisha iryo – nenkinka).

#### IMPUESTOS

DEBERA HACER SU DECLARACION DE RENTA, entre el 1ero. al 31 de julio.

El sistema de impuesto ha sido modificado. El año fiscal 19 (Heisei 19 nendo no zeidoukaisei)

Si el ingreso anual del año 19 se mantiene igual al año 18, el impuesto a la ciudadanía más el impuesto por el ingreso anual no será modificado.

En caso especial por parto, etc. durante el año 19 no hubo o disminuyo su ingreso anual, no se podrá

realizar el ajuste correspondiente al ingreso. En este caso el impuesto a la ciudadanía le corresponderá. Mas detalles con el encargado de la Sección de Impuestos del ciudadano (Kazeka shiminka gakari)

## CAMBIO DE MEDIDORES DE AGUA

Se cambiarán los medidores en cuya cubierta esté escrito "20/\_" en ( ) un número entre el 9 y el 12 y "21/\_" en ( ) un número entre el 1 y el 9. No tiene que estar presente al momento de la operación. Después del cambio puede que el agua presente turbidez o burbujas, por lo cual se recomienda dejarla correr por algunos minutos antes de usarla.

Entre el 14 de julio y el 15 de agosto el cambio será en las zonas de Sakae chō 1,2,3 chōme; Midorigaoka 4,5 chōme; Hane Higashi 1,2,3 chōme(sólo una parte); Hanenaka 1,2,3,4 chōme; Hanekami 1,2,3,4 chōme; Hanenishi 1,2,3 chōme; Ozakudai 1,2,3,4,5 chōme; Hanebanchi Chiku. Entre el 14 de agosto y el 17 de setiembre en las zonas de Kawasaki 1,2,3,4 chōme; Gonokami 1,2,3,4 chōme; Shinmeidai 1,2,3,4 chōme; Midorigaoka 1,2,3 chōme; Tamagawa 1,2 chōme; Fujimidaira 1,2,3 chōme; Hanehigashi 1,2,3 chōme; Futabacho 1,2,3 chōme; Haneaza Musashino Chiku; Gonokami Musashino Chiku; Kawasaki Musashino Chiku.

Para mayor información llamar a la oficina de agua y desague (Suidō jimusho) al telf. 554-2269.

## CRIANZA

ENCUENTROS (OSHABERIBA) Tema a tratar "La etapa cuando los niños a todo le dicen NO QUIERO y sus amistades". Estos encuentros se llevarán a cabo en los Centros recreativos infantiles (Jidōkan) de Hamura. El 10 de julio en el Chūo Jidōkan, el 11 de julio en el Nishi Jidōkan y el día 15 en el Higashi Jidōkan, En cualquiera de las cedes el horario es el mismo de 10:00 a 11:30 a.m. Las inscripciones se realizarán llamando al Centro de bienestar del niño (Kodomo Katei Shien Center) telf. 578-2882.

INSCRIPCION PARA OBTENER LOS SUBSIDIOS POR LA CRIANZA DEL NIÑO En el mes de junio se han recepcionado los documentos para poder entregar estos subsidios. Las personas interesadas que aun no hayan presentado sus documentación se les recomienda que lo hagan lo mas pronto posible. Mayor información llamando al encargado de la sección de la crianza del niño (Kosodate Shienka shien gakari) al telf. 578-2882.

## RESPETEMOS LAS REGLAS DE LOS PARQUES

Ultimamente se escucha cada vez más las quejas de los vecinos sobre ruidos muy fuertes en los parques. Especialmente ahora en verano en que se reunen a prender fuegos artificiales en la madrugada, es mayor aún la protesta y con mucha razón. Está prohibido prender fuego en los parques por ser tan peligroso. Somos libres de estar en los parques pero se pide que respeten las reglas. Si desea hacer alguna pregunta puede llamar al encargado de calles y parques de la sección de obras públicas (Dobokuka dōro kōen gakari).

## SWIMMING CENTER

CLASES DE SALTO (plataforma) Y MEDICION DEL TIEMPO Los días jueves 3, 10 y 17 de julio (3 clases) de 4:00 a 6:00 p.m. Cada clase ¥500 (incluye el seguro deportivo pero no incluye la entrada a la piscina)

AEROBICOS para 20 personas por curso en orden de llegada, ¥800 cada clase, inscripción en la recepción de la sauna en el 2do piso.

Para principiantes Los días martes de 6:15 a 7:15 p.m.

Para quemar la grasa Los días martes de 7:30 a 8:30 p.m.

**Circuito de ejercicios** Los días miércoles de 6:15 a 7:15 p.m.

**Avanzado** Los días miércoles de 7:30 a 8:30 p.m.

**EJERCICIOS FÁCILES** Todos los miércoles de 2:00 a 3:00p.m. para 25 personas en orden de llegada, ¥800 por clase. Después de comprar su ticket acérquese al cuarto de entrenamiento en el segundo piso.

**YOGA PARA RELAJARSE** Todos los días miércoles de 11:00 a 12:00m para 20 personas en orden de llegada. La inscripción es en la recepción de la sauna en el 2do piso.

**CLASE DE PREVENCIÓN PARA LA SALUD** Todos los jueves de 1:30 a 2:30p.m. El límite es para 20 personas en orden de llegada. La inscripción será en el salón de reuniones (Kaigishitsu mae).

**PILATIS** Todos los días viernes de 2:00 a 3:00 p.m. El límite es para 20 personas en orden de llegada. La inscripción es en la recepción de la sauna en el 2do piso. A veces hay cambio en la hora. Para mayor información llamar al telf. 579-3210

### FRESH LAND NISHITAMA

Se venderán cupones múltiples (11veces) con una rebaja del 20% entre el 12 y 21 de julio. El costo de estos cupones para los ciudadanos de Hamura, Ōme, Fussa y Mizuho es de ¥2,000 para niños y de ¥4,000 para adultos. Para las personas de otras ciudades es de ¥3,200 para niños y de ¥6,400 para adultos. Están a la venta en la recepción del centro.

**Venta de verduras fresca** los días del 2 al 4, del 9 al 11 y del 16 al 18 de julio de 4:00 a 6:00 p.m. productos que proceden directamente de las chacras de Hamura, Ōme y Mizuho

### DIVERSAS CLASES QUE SE DAN EN EL CENTRO

**Pilatis** Los días viernes de 1:00 a 2:00p.m. **Clase de Hula Hula** Los días miércoles de 1:00 a 2:00p.m.

**Curso de Yoga** Los días jueves a partir de la 1:30 a 2:30p.m.

Costo por cada clase ¥ 800 para los ciudadanos de Hamura, Ohme, Fussa y Mizuho; ¥1,100 para personas de otras ciudades. Esto incluye el uso del ofuro por 2 horas. Para mayor información puede llamar a Fresh Land Nishitama al telf. 570-2626.

### HŌTERASU DA CONSULTAS GRATUITAS EN MATERIA JURIDICA

Esta agrupación se dedica a dar consultas dirigidas a personas de bajos recursos económicos. Se realizará el día 30 de julio desde las 4:30 hasta las 7:40 p.m. (30 minutos por persona) en el salón de consultas del primer piso de la municipalidad de Hamura (shimin sōdan shitsu). Las inscripciones comenzarán el día 9 de julio llamando por teléfono ó hablando personalmente con el encargado de las consultas del ciudadano en la sección de información pública (Hamura shi kōhō kōchōka shimin sōdan gakari).

### CENTRO DE ACTIVIDADES DE LOS CIUDADANOS Y VOLUNTARIOS DE HAMURA

El día 28 de junio comenzó las actividades este Centro, que tiene como sede el 2do piso del Centro Comunitario de Hamura. Se atenderá de martes a sábado de 9:00a.m. a 7:00p.m. y los domingos de 9:00a.m. a 5:00p.m.. Se descansará los días lunes, feriados, a fines y principio de año. Para mayor información sirvase llamar al telf. 578-5252.

### ESPACIO PARA LOS NIÑOS

**BIBLIOTECA CUENTOS PARA BEBES** Como los padres pueden leer un cuento dirigido a un bebe de manera divertida. Esta actividad será el día 9 de julio a partir de las 11:00a.m. totalmente gratis.

**CUENTOS PARA NIÑOS** en grandes paneles, el día 12 de julio a partir de las 11:00a.m. totalmente gratis. Para mayor información llamar a la biblioteca al telf. 554-2280

**CENTRO DE RECREACION INFANTIL CHŪŌ (CHŪŌ JIDŌKAN)** En una clase de juguetes hechos a mano esta vez prepararán un muñeco-sorbete. El día 12 de julio en 2 grupos desde las 10:00 a.m. y a partir de la 1:00 p.m. esta dirigida a escolares de 1ro a 3er año de primaria, totalmente gratis. Mayores informes llamando al Chūō Jidōkan al telf.554-4552.

**CENTRO DE RECREACION INFANTIL NISHI (NISHI JIDŌKAN)** Clase en la que se enseñará a construir con madera en el parque frente al centro (en caso de lluvia será dentro del local). Esta vez será una silla pequeña. Esta clase se llevará a cabo el día 3 de agosto de 9:00 a 12:00m y esta dirigido a niños que cursen hasta el 3er año de primaria. La capacidad es para 30 niños en orden de llegada. Deberán traer este día guantes, cartuchera, gorro, toalla y bebida en un termo. Las inscripciones serán desde el día 5 hasta el día 20 de julio desde las 9:00a.m. hasta las 5:00p.m. Los padres deberán llamar por teléfono o acercarse al Centro personalmente. Mayor información llamando al telf. 554-7578.

**CINE EN EL CENTRO CULTURAL YUTOROGI** El día 13 de julio de 10:30 a 11:30 a.m. Esta vez se presentará "Los 3 chanchitos de Disney", "Tanabatasama" y otros, totalmente gratis. Mayores informes llamando al telf. 570-0707.

### SALUD

**CURSO DE COCINA PARA PERSONAS CON PRESION ALTA** En este curso se podrá aprender como sazonar las comidas sin que haga daño a su salud el día 24 de julio de 9:30 a.m. a 12:30 p.m. en el centro de salud (Hoken Center). El costo es de ¥300 para los ingredientes y deberán traer mandil, pañoleta para el cabello y lo necesario para sus apuntes. Las inscripciones serán desde el día 7 de julio llamando al centro de salud al telf. 555-1111.

**EXAMEN DENTAL** será hasta el día 31 de julio para las personas desde los 40 a 64 años que residan en Hamura. Para las personas a partir de los 65 años el examen será entre setiembre y octubre.

**CENTRO MEDICO NOCTURNO DE EMERGENCIA** (Hamura Hējitsu Yakan Kyūkan Center) está al servicio de los ciudadanos de lunes a viernes de 7:00p.m. a 10:30p.m. para atender emergencias que pudieran presentarse en esos horarios. No olvide llevar su tarjeta de seguro de salud (Hokenshō). El centro ofrece atención en el área de medicina interna y pediatría. El local se encuentra en Midori gaoka 5-1-2 (frente a la vía del tren).

**HIMAWARI** Servicio que brinda la metrópoli de Tōkyo. Proporciona información las 24 horas del día de los centros médicos de turno. telf. 03-5272-0303 <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/> desde cualquier teléfono y <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/kt/> de telefonos celulares. Hay una ventanilla para consultas en idiomas: tagalog, chino, coreano y español. telf. 03-5285-8181 Las personas con deficiencia del habla pueden enviar sus consultas al fax 03-5285-8181

### ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
6	Do	YANAGIDA IIN	555-1800	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	KANEKO DENTAL CLINIC	554-1503
13	Do	HAMURA SANKĒ BYŌIN	570-1130	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	KUSAKA SHIKA	555-7793